

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Jendi, 18 juin 1903.

N. 43.

Donnerstag, 18. Juni 1903.

Loi du 15 juin 1903, concernant l'exploitation des jeux de hasard.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 9 juin 1903, et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. L'exploitation des jeux de hasard est interdite.

Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 100 francs à 5,000 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont exploité, en quelque lieu et sous quelque forme que ce soit, des jeux de hasard soit en y participant, par eux-mêmes ou par leurs préposés, et en stipulant à leur avantage des conditions dont l'effet est de rompre l'égalité des chances, soit en recevant des personnes admises à y prendre part une rémunération pécuniaire ou en opérant un prélèvement sur les enjeux, soit en se procurant directement ou indirectement quelque autre bénéfice au moyen de ces jeux.

Art. 2. Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de

Gesetz vom 15. Juni 1903, den Betrieb von Glücksspielen betreffend.

Wir ADOLPH, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 9. Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. ds. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Saben verordnet und verordnen :

Art. 1. Der Betrieb von Glücksspielen ist untersagt.

Mit Gefängnis von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit Geldstrafe von 100 Franken bis zu 5000 Franken, oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer an irgend welchem Orte und auf immer welche Weise Glücksspiele betreibt, sei es dadurch, daß er, in eigener Person oder durch seine Angestellten, sich daran betheiligt und zu seinen Gunsten Bedingungen festsetzt, deren Wirkung die Gleichheit der Aussichten auf Gewinn oder Verlust aushebt ; sei es, daß er von den zur Betheiligung zugelassenen Personen eine Vergütung in Geld empfängt oder einen Antheil an den Einsätzen vorwegnimmt ; sei es, daß er aus diesen Spielen irgend welchen andern, mittelbaren oder unmittelbaren Vermögensvorteil sich verschafft.

Art. 2. Mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Monate und mit Geldstrafe von 26

26 francs à 2,000 francs, ou d'une de ces peines seulement, alors même qu'ils n'auraient perçu aucune rétribution à l'entrée ni pratiqué aucun autre fait d'exploitation, ceux qui, tenant un local accessible au public, y ont toléré sciemment et habituellement des jeux donnant lieu à des enjeux ou paris excessifs.

Art. 3. Seront punis des peines portées en l'article précédent :

1° ceux qui, par des avis, annonces, affiches ou par tout autre moyen de publication, ont fait connaître un établissement de jeux prohibé par la loi, ou un établissement similaire situé à l'étranger ;

2° ceux qui, pour un semblable établissement situé à l'étranger, se sont livrés au racolage des joueurs.

Art. 4. Les peines établies par les art. 1^{er}, 2 et 3 pourront être portées au double :

1° en cas de récidive dans les cinq ans qui suivent une condamnation encourue en vertu de la présente loi ;

2° dans le cas où le délit a été commis à l'égard d'une personne âgée de moins de vingt-un ans.

Les coupables pourront, dans tous les cas, être condamnés à l'interdiction, conformément à l'art. 33 du Code pénal.

L'interdiction du droit de tenir ou de continuer un débit de boissons à consommer sur place sera prononcée pour un terme de six mois à cinq ans contre tout individu condamné à un mois d'emprisonnement au moins comme auteur ou comme complice d'une des infractions prévues par la présente loi ; lorsque la peine encourue sera l'amende ou un emprisonnement inférieur à un mois, l'interdiction pourra être prononcée pour un temps qui n'excédera pas trois ans.

Art. 5. Les dispositions du livre premier du Code pénal, ainsi que la loi du 18 juin 1879

Franken bis 2000 Franken, oder mit einer dieser Strafen werden die Inhaber von öffentlichen Versammlungsorten bestraft, welche wissentlich und gewohnheitsmäßig Kafeebst Spiele gestatten, die zu übermäßigen Einsätzen oder Wetten Anlaß geben, und zwar selbst dann, wenn dieselben keine Eintrittsgebühr erheben noch eine sonstige Betriebsbehandlung vornehmen.

Art. 3. Mit den im vorigen Artikel angeordneten Strafen wird bestraft :

1° wer mittels Benachrichtigungen, Anzeigen, Anschlägen oder durch irgend ein anderes Veröffentlichungsmittel eine gesetzlich untersagte Spielanstalt oder eine gleichartige, im Auslande gelegene Anstalt bekannt macht ;

2° wer für eine solche im Auslande befindliche Anstalt Spieler wirbt.

Art. 4. Die in den Artikel 1, 2 und 3 angelegten Strafen können auf das doppelte Maß erhöht werden :

1° bei Rückfall innerhalb fünf Jahren von einer kraft gegenwärtigen Gesetzes erlittenen Verurtheilung an ;

2° im Falle das Vergehen gegen eine weniger als einundzwanzig Jahre alte Person verübt wird.

Gegen die Schuldigen kann in allen Fällen die durch Art. 33 des Strafgesetzbuches vorgesehene Aberkennung ausgesprochen werden.

Auf Verlust des Rechtes, einen Vertrieb von auf der Stelle zu verzehrenden Getränken zu halten oder fortzusetzen, ist für die Dauer von sechs Monaten bis zu fünf Jahren gegen diejenigen zu erkennen, die für eine der durch gegenwärtiges Gesetz vorgesehenen Zuwiderhandlungen, als Urheber oder Mithelfer, zu einer Gefängnisstrafe von wenigstens einem Monat verurtheilt werden ; die Aberkennung ist für einen Zeitraum von nicht über drei Jahren statthast, falls die verwirkte Strafe in einer Geldstrafe oder in Gefängnis unter einem Monate besteht.

Art. 5. Die Bestimmungen des ersten Buches des Strafgesetzbuches, sowie des Gesetzes vom 18.

portant attribution aux cours et aux tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, seront applicables aux délits prévus par la présente loi.

Art. 6. Dans tous les cas d'infraction, seront confisqués les fonds ou effets exposés au jeu, ainsi que les meubles, instruments, ustensiles et appareils employés ou destinés au service des jeux.

Art. 7. La présente loi ne s'applique pas aux jeux qui tiennent à l'exercice ou à l'adresse du corps, ni aux paris qui sont engagés à l'occasion de ces jeux.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Loi du 15 juin 1903, concernant la sécurité et la santé des ouvriers employés dans les entreprises industrielles et commerciales.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 9 juin 1903 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à prescrire les mesures propres à assurer la salubrité des ateliers ou du travail et la sécurité des

Juni 1879, durch welches die Berücksichtigung der mildernden Umstände den Gerichten vorbehalten wird, sind auf die in gegenwärtigem Gesetze vorgesehenen Vergehen anwendbar.

Art. 6. In allen Fällen der Zuwiderhandlung sind die zum Spiele aufgelegten Baarbeträge oder Effekten, sowie die zum Zwecke des Spiels verwandten oder bestimmten Möbel, Werkzeuge, Geräte und Apparate einzuziehen.

Art. 7. Auf diejenigen Spiele, in denen sich körperliche Übung oder Gewandtheit bethätigt, sowie auf die gelegentlich solcher Spiele gemachten Wetten, hat gegenwärtiges Gesetz keine Anwendung.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15. Juni 1903.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Gesetz vom 15 Juni 1903, die Sicherheit und die Gesundheit der in Fabrik- und gewerblichen Betrieben beschäftigten Arbeiter betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einricht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 9 Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. dess. Mis., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, diejenigen Vorschriften zu erlassen, welche zur Wahrung der Gesundheit der Arbeiter in Werkstätten und Ar-

ouvriers dans les entreprises industrielles et commerciales dont l'exploitation présente des dangers, même lorsqu'elles ne sont pas classées comme dangereuses, insalubres ou incommodes. Ces mesures peuvent être imposées tant aux ouvriers, s'il y a lieu, qu'aux patrons ou chefs d'entreprise.

Le Gouvernement est également autorisé à prescrire la déclaration des accidents du travail qui surviennent dans ces entreprises.

Art. 2. Sauf en ce qui concerne les entreprises qui, indépendamment de la présente loi, sont soumises à un régime d'autorisation ou de déclaration préalable, le Gouvernement ne peut exercer les pouvoirs déterminés à l'article précédent que par voie d'arrêtés grand-ducaux généraux.

Art. 3. La surveillance de l'exécution de la présente loi et la constatation des infractions se feront conformément à la loi du 22 mai 1902 par les inspecteurs du travail qu'elle a institués.

Les infractions aux dispositions des arrêtés qui seront pris en vertu de la présente loi, seront punies des peines comminées par la loi du 6 mars 1818, sans préjudice des peines plus fortes établies par le Code pénal ou par d'autres lois spéciales.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal ainsi que celles de la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

beitsräumen, sowie zu deren Sicherheit in den gefährlichen Betrieben des Gewerbes und der Industrie erforderlich sind, selbst dann, wenn sie nicht zu den gefährlichen, gesundheitschädlichen oder unbequemen Betriebsstätten zählen. Diese Vorschriften können gegebenen Falles, sowohl den Arbeitern wie den Arbeitgebern und Betriebsunternehmern auferlegt werden.

Desgleichen ist die Regierung vorzuschreiben ermächtigt, daß die in jenen Betrieben vorkommenden Unfälle zur Anzeige gebracht werden müssen.

Art. 2. Von den ihr im vorbergehenden Artikel eingeräumten Machtbefugnissen kann die Regierung nur im Wege allgemeiner Großherzoglicher Beschlüsse Gebrauch machen, es sei denn, daß es sich um solche Betriebe handelt, welche, abgesehen von diesem Gesetze, einer Genehmigung oder vorherigen Anzeige unterliegen.

Art. 3. Die Ueberwachung der Durchführung dieses Gesetzes und die Feststellung der Zuwiderhandlungen gegen dasselbe werden gemäß dem Gesetze vom 22. Mai 1902 durch die von diesem eingeführten Gewerbeinspektoren ausgeübt.

Die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen der auf Grund dieses Gesetzes erlassenen Beschlüsse unterliegen den durch das Gesetz vom 6. März 1818 verhängten Strafen, dies unbeschadet der im Strafgesetzbuch oder in Spezial-Gesetzen vorgesehenen höheren Strafen.

Die Bestimmungen des ersten Buches des Strafgesetzbuches, sowie diejenigen des Gesetzes vom 18. Juni 1879, wodurch die Berücksichtigung der mildernden Umstände den Gerichten überlassen wird, finden auf die in diesem Gesetze vorgesehenen Vergehen Anwendung.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15. Juni 1903.

Für den Großherzog:
Deffen Statthalter,
WILHELM,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Arrêté du 16 juin 1903, concernant la nomination des commissions pour les examens de maturité et de capacité.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu les arrêtés grand-ducaux en date des 14 juillet 1902 et 16 mars 1895, portant règlement pour les examens de maturité et de capacité ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les sessions de l'examen de maturité et de l'examen de capacité pour l'année scolaire 1902-1903 s'ouvriront le 25 juin et. ; celle de l'examen de capacité sera close le 20 octobre prochain.

Art. 2. Sont nommés commissaires du Gouvernement :

- a) pour les examens de maturité : M. *Hewion*, conseiller de Gouvernement ;
- b) pour l'examen de capacité : M. *Frantz de Colnet*, conseiller à la Chambre des comptes.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission de l'examen de maturité :

- a) pour le gymnase de Luxembourg : MM. *Gredt*, directeur, *Philippe*, *Herchen*, *d'Huart*, *Kuborn* et *Keiffer*, professeurs à cet établissement ;
- b) pour le gymnase de Diekirch : MM. *Müllendorff*, directeur, *Sevenig*, *Glæsener* et *Steffes*, professeurs à cet établissement ;
- c) pour le gymnase d'Echternach : MM. *Thill*, directeur, *Palgen*, *Kauder* et *Heuertz*, professeurs à cet établissement.

Art. 4. Sont nommés membres de la commission de l'examen de capacité : MM. *Hamelius*, membre de la commission des curateurs de l'école industrielle et commerciale, *de Waha*, professeur honoraire, *Zahn*, directeur, *Heuertz*, *Manternach* et *Sevenig*, professeurs au même établissement.

Art. 5. Sont nommés membres suppléants :

- a) pour l'examen de maturité au gymnase de

Beschluß vom 16. Juni 1903, die Ernennung der Commissionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen betreffend.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 14. Juli 1902 und 16. März 1895, die Reife- bez. Fähigkeitsprüfung betreffend ;

Beschließt :

Art 1. Die Sessionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen des Schuljahres 1902—1903 beginnen am 25. Juni et. ; diejenige für die Fähigkeitsprüfung wird am 20. Oktober t. geschlossen.

Art. 2. Zu Regierungscommissaren sind ernannt ;

- a) für die Reifeprüfungen : Hr. *Henrion*, Regierungsrath ;
- b) für die Fähigkeitsprüfung : Hr. *Franz de Colnet*, Rath an der Rechnungskammer.

Art. 3 Zu Mitgliedern der Commission für die Reifeprüfung sind ernannt :

- a) für das Gymnasium zu Luxemburg : die Hh. *Gredt*, Direktor, *Philippe*, *Herchen*, *d'Huart*, *Kübörn* und *Keiffer*, Professoren an dieser Anstalt ;
- b) für das Gymnasium zu Diekirch : die Hh. *Müllendorff*, Direktor, *Sevenig*, *Glæsener* und *Steffes*, Professoren an dieser Anstalt ;
- c) für das Gymnasium zu Echternach : die Hh. *Thill*, Direktor, *Palgen*, *Kauder* und *Heuerz*, Professoren an dieser Anstalt.

Art 4. Zu Mitgliedern der Commission für die Fähigkeitsprüfung sind ernannt : die Hh. *Hamelius*, Mitglied des Curatoriums der Industrie- und Handelsschule ; *de Waha*, Ehren-Professor, *Zahn*, Direktor, *Heuerz*, *Manternach* und *Sevenig*, Professoren an dieser Anstalt.

Art. 5. Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt :

- a) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu

Luxembourg: MM. les professeurs *Tibesar* et *Schmitz* :

au gymnase de Diekirch: MM. les professeurs *Pletschette* et *Welter* ;

au gymnase d'Echternach: MM. les professeurs *Bestgen* et *Wengler* ;

b) pour l'examen de capacité: MM. *Haal*, membre de la commission des curateurs de l'école industrielle et commerciale, *Math. Thill*, et *E. d'Huart*, professeurs à cet établissement.

Art. 6. Les commissions se réuniront sur la convocation des commissaires du Gouvernement.

Art. 7. Les épreuves écrites des deux examens auront lieu les 3, 6, 8 et 10 juillet prochain.

Art. 8. Les demandes d'admission aux examens de maturité et de capacité devront être présentées au Gouvernement avant le 25 juin et.

Art. 9. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres des commissions pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 16 juin 1903.

Pour le Directeur général des finances :

Le Directeur général des travaux publics,
CH. RISCHARD.

Arrêté du 16 juin 1903, portant nomination des commissions pour l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu les arrêtés grand-ducaux du 19 juillet 1893 et 1^{er} juillet 1901, portant règlement sur l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés commissaires du Gouvernement pour les examens de passage de l'année scolaire 1902-1903 ;

Luxembourg: die H. Professoren *Tibesar* und *Schmitz* ;

am Gymnasium zu Diekirch: die H. Professoren *Pletschette* und *Welter* ;

am Gymnasium zu Echternach: die H. Professoren *Bestgen* und *Wengler* ;

b) für die Fähigkeitsprüfung: die H. *Haal*, Mitglied des Curatoriums der Industrie- und Handelsschule, *Math. Thill* und *E. d'Quart*, Professoren an dieser Anstalt.

Art. 6. Die Commissionen werden durch die Regierungs-Commissare zusammenberufen.

Art. 7. Die schriftlichen Prüfungen für das Reife- und Fähigkeitszeugnis finden statt am 3., 6., 8. und 10. Juli k.

Art. 8. Die Zulassungsgesuche zu den Reife- und Fähigkeitsprüfungen müssen der Regierung vor dem 25. Juni zugegangen sein.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt, und je ein Exemplar den Mitgliedern vorbenannter Commissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 16. Juni 1903.

Für den General-Director der Finanzen:
Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. Rischard.

Beschluß vom 16. Juni 1903, betreffend die Erneuerung der Commissionen für die Befetzungsprüfungen an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichtes.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 19. Juli 1893 und 1. Juli 1901, die Befetzungsprüfung an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichtes betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Regierungs-Commissaren für die Befetzungsprüfungen des laufenden Schuljahres sind ernannt ;

1^o aux gymnases de Luxembourg, de Diekirch et d'Echternach, M. *Henrion*, conseiller de Gouvernement ;

2^o à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'école industrielle d'Esch s./A. et à la section industrielle du gymnase de Diekirch, M. *Frantz de Colnet*, conseiller à la Chambre des comptes.

Art. 2. Sont nommés membres de la commission de l'examen de passage :

a) au gymnase de l'Athénée: MM. *Gredt*, directeur, *Karels*, *Bilecki*, *Schmit*, *Wolff* et *Meyers*, professeurs ;

b) au gymnase de Diekirch: MM. *Mullendorff*, directeur, *Ecker*, *Mailliet* et *Hansen*, professeurs ;

c) au gymnase d'Echternach: MM. *Thill*, directeur, *Wengler*, *Almen* et *Tockert*, professeurs ;

d) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg: MM. *Zahn*, directeur, *Thill*, *Meyers*, *Petry*, *Houdremont* et *Manternach*, professeurs ;

e) à l'école industrielle d'Esch s./A. : MM. *Sturm*, directeur, *Kass*, professeur, *Manternach*, répétiteur, et *Roeder*, chargé de l'enseignement de la langue anglaise ;

f) à la section industrielle du gymnase de Diekirch: MM. *Hoffmann*, *Reyter*, *Schmitz*, professeurs, et M. *Wenger*, chargé de cours,

Art. 3. Les épreuves écrites auront lieu les 4, 7, 9 et 11 juillet prochain.

L'époque des épreuves orales sera fixée par les commissaires du Gouvernement, d'accord avec les commissions.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chaque membre des commissions précitées pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 16 juin 1903.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général des travaux publics,
CH. RISCHARD.

1^o an den Gymnasien zu Luxemburg, Diekirch und Echternach, Hr. *Henrion*, Regierungsrath ;

2^o an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, an der Industrieschule zu Esch a. d. Mz. und an der Industrieabtheilung am Gymnasium zu Diekirch, Hr. *Franz de Colnet*, Rath an der Rechnungskammer.

Art. 2. Zu Mitgliedern der Commission für die Veretzungsprüfung sind ernannt :

a) für das Gymnasium des Athenäums: die H. *Gredt*, Direktor, *Karels*, *Bielecki*, *Schmit*, *Wolff* und *Meyers*, Professoren ;

b) für das Gymnasium zu Diekirch: die H. *Müllendorff*, Direktor, *Ecker*, *Mailliet* und *Hansen*, Professoren ;

c) für das Gymnasium zu Echternach: die H. *Thill*, Direktor, *Wengler*, *Almen* und *Tockert*, Professoren ;

d) für die Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg: die H. *Zahn*, Direktor, *Thill*, *Meyers*, *Petry*, *Houdremont* und *Manternach*, Professoren ;

e) für die Industrieschule zu Esch a. d. Mz.: die H. *Sturm*, Direktor, *Kass*, Professor, *Manternach*, Repetent, und *Roeder*, Lehrer der englischen Sprache an dieser Anstalt ;

f) für die Industrieabtheilung am Gymnasium zu Diekirch: die H. *Hoffmann*, *Reyter*, *Schmitz*, Professoren, und *Wenger*, Hilfslehrer.

Art. 3. Die schriftlichen Prüfungen finden statt am 4., 7., 9. und 11. Juli k.

Die Tage der mündlichen Prüfungen werden durch die H. Regierungskommissare im Einverständnis mit den Commissionen festgesetzt.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und ein Exemplar desselben einem jeden der genannten Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 16. Juni 1903.

Für den General-Director der Finanzen :
Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. Rischard.

Avis. — Justice.

La Commission instituée par l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 13 août 1890 se réunira au palais de justice à Luxembourg, salle de la Cour d'assises, le lundi, 20 juillet prochain, à 8½ heures du matin, pour procéder à l'examen des candidats pour la fonction d'employé provisoire au parquet.

Les demandes d'admission seront à présenter à M. Larue, avocat général et président de la dite Commission, avant le 18 juillet prochain.

Luxembourg, le 18 juin 1903.

**Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.**

Avis. — Union postale universelle.

Il résulte d'une communication faite par le Gouvernement des États-Unis que le 26 février 1903 l'ambassadeur d'Autriche-Hongrie à Washington a déposé les ratifications pour la Bosnie et l'Herzégovine de l'arrangement concernant l'échange des colis postaux, signé à Washington le 15 juin 1897, et que cette convention a sorti ses effets à l'égard des dits pays à partir du 1^{er} mars 1903.

Luxembourg, le 17 juin 1903.

**Le Ministre d'Etat, Président,
du Gouvernement.
EYSCHEN.**

Caisse d'épargne. — A la date du 17 juin 1903, les livrets Nos 95452 et 97775 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 18 juin 1903.

Bekanntmachung. — Justiz.

Die durch Art. 4 des Großh. Beschlusses vom 13. August 1890 eingesetzte Commission wird am Montag, 20. Juli k., 8½ Uhr Morgens, im Justizpalaste, Sitzungssaal des Assisenhofes zusammenzutreten, behufs Prüfung der Candidaten für die Stelle als Hilfsbeamte bei der Staatsanwaltschaft.

Die Aufnahmegefuche zur Prüfung sind vor dem 18. Juli k. an Hrn. Larue, General-Advokat und Präsident besagter Commission, einzureichen.

Luxemburg, den 18. Juni 1903.

**Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.**

Bekanntmachung. — Weltpostverein.

Einer Mittheilung der Regierung der Vereinigten Staaten zufolge hat der Oesterreichisch-Ungarische Botschafter in Washington dort am 26. Februar 1903 die Ratifikationen für Bosnien und Herzegovina des am 15. Juni 1897 in Washington unterzeichneten Uebereinkommens über den Austausch von Postpaketen hinterlegt, und ist dieses Uebereinkommen für besagte Länder am 1. März 1903 in Wirksamkeit getreten.

Luxemburg, den 17. Juni 1903.

**Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.**